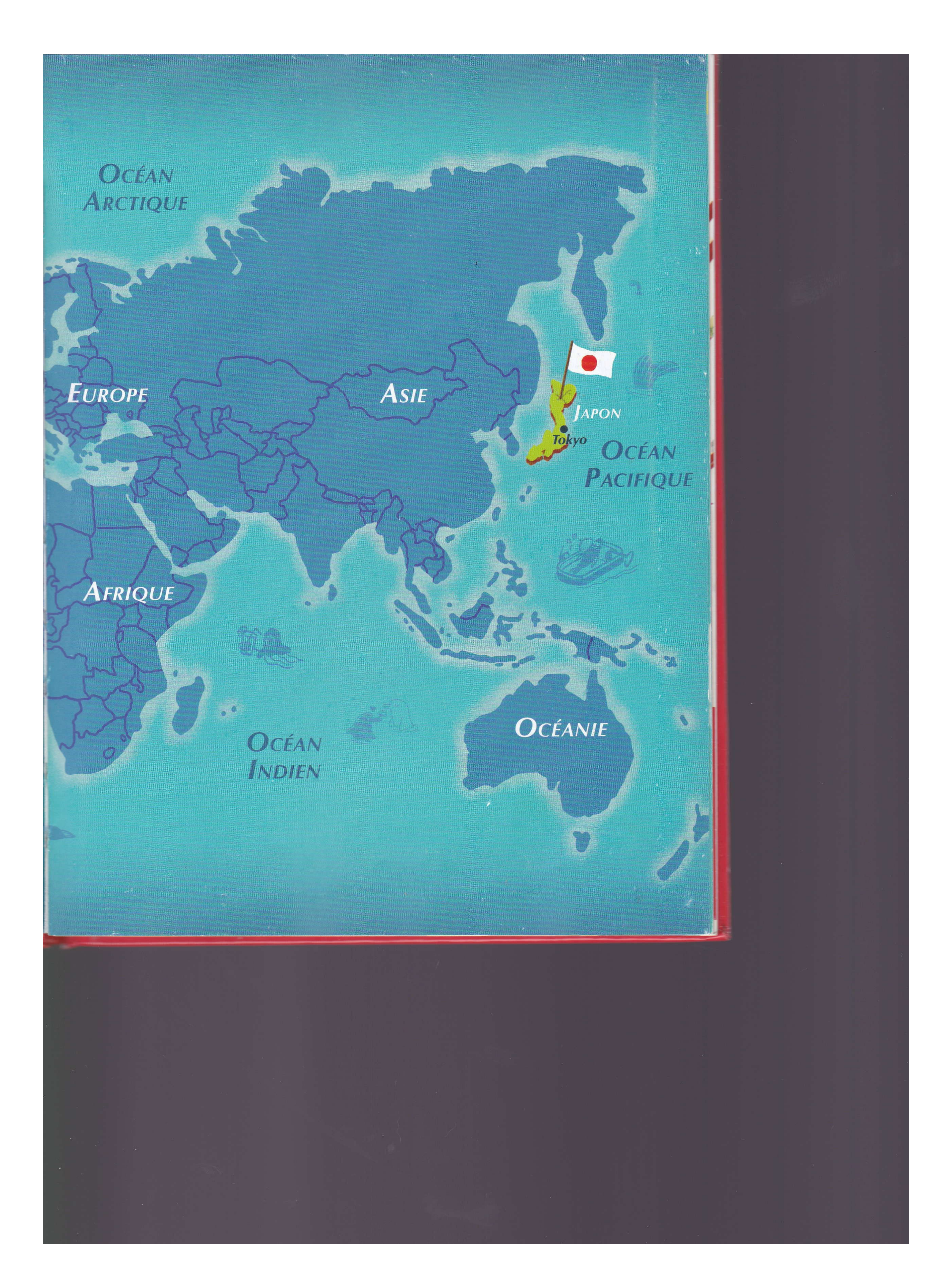

À toi
LE JAPON !
J'EXPLORE LE MONDE
MILAN


Océan
Arctique
Amérique
du nord
Europe
Océan
Atlantique
Afrique
Océan
Pacifique
Amérique
du sud



Océan Arctique
Europe
Asie
Japon
Tokyo
Océan Pacifique
Afrique
Océan Indien
Océanie

douzo yoroshiku
*ravi de faire ta connaissance*

o kuni wa doko desu ka ?
*d'où viens-tu ?*

sumimasen
*excusez-moi*

nihongo ga hanasemasu ka ?
*parles-tu japonais ?*

arigatou gozaimasu
*merci*

nansai desu ka ?
*quel âge as-tu ?*

yaa !
*salut !*

o genki desu ka ?
*comment ça va ?*

youk
*bienve*



o n

ki wo
*attenti*

youkoso !
bienvenue !



o namae wa nan desu ka ?
comment tu t'appelles ?

ki wo tsukete !
attention !



# O genki desu ka* ?

** Comment ça va ? Tu te sens un peu perdu face à cette drôle de langue et ses signes bizarres ? Nous sommes là pour te guider à travers notre pays : le Japon !*

## Je m'appelle Tsubaki

J'ai 9 ans et mon prénom veut dire « camélia », car je suis née au début du printemps, au moment de la floraison de cette fleur. Avec ma mamie, Yumi, je fais souvent des origamis ou de l'ikebana, car elle m'apprend toutes les traditions japonaises. Ma passion est de chanter en karaoké, dans mon quartier Shibuya, à Tokyo !

## Moi, c'est Masayuki

Je vais bientôt entrer au collège, j'ai 12 ans ! Je vis dans une région montagneuse d'Hokkaido, l'île la plus au nord de l'archipel du Japon. Je peux y pratiquer le ski en hiver et, en été, le base-ball, qui est l'un des sports nationaux. J'adore la nature, et notamment les *onsen*, les sources d'eaux chaudes dans lesquelles on peut se baigner. Mais j'aime aussi beaucoup les salles de jeux vidéo !

### UN PAYS QUI BOUGE…

Le Japon se situe entre différentes plaques tectoniques, et la terre tremble tous les jours, sans qu'on s'en rende parfois compte !
Tu te souviens peut-être du dernier terrible tremblement de terre en mars 2011 qui a provoqué un tsunami et la mort de milliers de personnes… Il y a 60 volcans encore actifs et des éruptions ont lieu régulièrement.

昭和　年　月　日生

氏名 **CAPITALE :** Tokyo
本籍 **SUPERFICIE :** 378 000 km² **POPULATION :** 127 millions d'hab.
住所 **LANGUE OFFICIELLE NATIONALE :** japonais
交付 **RÉGIME POLITIQUE :** démocratie parlementaire
**CHEF DE L'ÉTAT :** l'empereur Akihito
**CHEF DU GOUVERNEMENT :** Naoto Kan, Premier ministre
**MONNAIE :** le yen (100 ¥ = environ 0,80 centimes d'euros)
**RELIGIONS :** shintoïsme et bouddhisme

運転免許証

千葉県公安委員会


9
DES MILLIERS D'ÎLES !
constitué de quatre îles principales (Honshu, Hokkaido, Kyushu et Shikoku) et de milliers d'autres réparties sur 3 000 km du nord au sud ! Mais toutes ces îles sont recouvertes de montagnes et seul 1/5 de notre territoire est habitable.
CHINE
RUSSIE
RUSSIE
CORÉE DU NORD
CORÉE DU SUD
MER DU JAPON
OCÉAN PACIFIQUE
MER DES PHILIPPINES
HOKKAIDO
Sapporo
TŌHOKU
Sendai
KANTŌ
Tokyo
CHŪBU
ALPES JAPONAISES
MONT FUJI
Nagoya
Kyoto
KANSAI
CHŪGOKU
Hiroshima
SHIKOKU
Matsuyama
Fukuoka
KYŪSHŪ


DES MILLIERS D'ÎLES !
Notre pays est constitué de quatre îles principales (Honshu, Hokkaido, Kyushu et Shikoku), et de milliers d'autres réparties sur 3 000 km du nord au sud ! Mais toutes ces îles sont recouvertes de montagnes et seul 1/5 de notre territoire est habitable.
Ishikari-gawa
Kitakami-gawa
Tone-gawa
Shinano-gawa
ALPES JAPONAISES
Kiso-gawa
MONT FUJI

# Un pays de traditions

***L'histoire du Japon est marquée par de nombreux conflits. Aujourd'hui, c'est une démocratie, fondée autour d'une famille impériale très respectée dans le pays.***

## L'Empire du Soleil levant

La légende sur l'histoire du Japon raconte qu'un dieu, Izanagi, a créé l'île principale de l'archipel en jouant avec sa lance dans la mer du Japon. Historiquement, le Japon était rattaché au continent asiatique et peuplé de pêcheurs, avant de se détacher à l'ère glaciaire. Dès le Ve siècle, une dynastie impériale voit le jour, défendue par des samouraïs*. Au Moyen Âge, la puissance de l'empereur est malmenée par des guerriers, les shoguns. Des guerres civiles éclatent jusqu'au XVIIe siècle. Tokyo devient la capitale impériale en 1873.



*tsuuka* **monnaie**

Au Japon, la monnaie est le yen, dont le symbole est ¥. Les billets sont à l'effigie de personnalités japonaises, écrivains, médecins, etc.



*gunjin* **guerrier**

Le shogun Minamoto Yoritomo en habit de guerre. Ce shogun a régné à Kamakura de 1192 à 1199.

**MOTS CLÉS**

*** Monarchie constitutionnelle :**
le chef de l'État est un empereur, mais ses pouvoirs sont limités par un ensemble de règles qui garantissent la démocratie : c'est la constitution.

*** Constitution :**
texte qui établit les droits des citoyens (comme toi) et la forme du gouvernement d'un pays. C'est un peu comme le règlement de ton école.

*** Démocratie parlementaire :**
forme de gouvernement dans lequel le pouvoir est exercé par le peuple, qui élit ses représentants au Parlement. C'est le système démocratique le plus répandu dans le monde.

*** Roturier :**
personne qui n'est pas d'origine noble.

*** Samouraï :**
au Moyen Âge, les samouraïs étaient des guerriers chargés de la protection de la cour impériale.

## La guerre

En 1940, le Japon veut de
la plus puissante d'Asie,
et les territoires britanni
et à Shanghai. Pour cela,
une alliance avec l'Allem
et attaque les États-Unis
navale de Pearl Harbor, c
Le 6 août 1945, les Améri
une bombe atomique sur
de Hiroshima et Nagasak
tout sur un rayon de plus
115 000 personnes sont t

## Un empereur et u

Bien que le Japon soit la
de la planète, la famille i
de rôle politique depuis l
de 1947. Aujourd'hui,
l'empereur est un symbo
de l'État et de l'unité
du peuple japonais.
C'est le Premier ministre
et son gouvernement,
qui décident de la politiqu
à mener.

**famille impériale**

Akihito est le 125e empereur du Japon. En 1989, il a succédé à son père, l'empereur Hirohito, qui régna durant la Seconde Gu mondiale. Aujourd'hui, le prince héritier Naruhito (ci-contre) est considéré comme plus moderne depuis son mariage avec une roturière*, Masako Owada.



## La guerre

En 1940, le Japon veut devenir la nation la plus puissante d'Asie, contre la Chine et les territoires britanniques en Inde et à Shanghai. Pour cela, le pays signe une alliance avec l'Allemagne nazie et attaque les États-Unis en 1941, sur la base navale de Pearl Harbor, dans le Pacifique. Le 6 août 1945, les Américains lancent une bombe atomique sur les villes de Hiroshima et Nagasaki, détruisant tout sur un rayon de plus d'1 km. 115 000 personnes sont tuées sur le coup.

*kokki* — drapeau

Notre drapeau est simple : un disque rouge vif sur fond blanc, appelé *hinomaru*, le « disque du jour ». Le mot « Japon », *nihon* en japonais, signifie d'ailleurs « pays du soleil levant ».

## Un empereur et un Premier ministre

Bien que le Japon soit la plus ancienne monarchie* de la planète, la famille impériale n'a plus de rôle politique depuis la Constitution* de 1947. Aujourd'hui, l'empereur est un symbole de l'État et de l'unité du peuple japonais. C'est le Premier ministre, et son gouvernement, qui décident de la politique à mener.

*koushitsu* — famille impériale

Akihito est le 125e empereur du Japon. En 1989, il a succédé à son père, l'empereur Hirohito, qui régna durant la Seconde Guerre mondiale. Aujourd'hui, le prince héritier Naruhito (ci-contre) est considéré comme plus moderne depuis son mariage avec une roturière*, Masako Owada.

### CHRONOLOGIE

**1000 :** une dame de la cour impériale écrit *Le Dit du Genji*, considéré comme le roman le plus ancien du monde. Il raconte la vie d'un prince imaginaire.

**1873 :** la ville d'Edo est renommée Tokyo et devient capitale de l'archipel.

**1894 → 1910 :** grâce à sa puissance militaire, le Japon prend le contrôle de Taiwan, en Chine, de la Corée, et de l'île russe de Sakhaline.

**6 et 9 août 1945 :** bombardements nucléaires américains de Hiroshima et Nagasaki.

**1947 :** à la fin de la guerre, le Japon ratifie une nouvelle constitution qui oblige le pays à renoncer au maintien de sa force militaire et aux droits divins de l'empereur.

**Mars 2011 :** un séisme de 8,8 sur l'échelle de Richter dévaste le Nord du Japon, déclenchant un raz de marée qui a causé la disparition de 27 000 personnes ainsi qu'un grave accident sur la centrale nucléaire de Fukushima.



# À l'école

*Chez nous, la rentrée est en avril et les vacances sont moins longues qu'en France. Voici notre école !*

**kiritsu** — **discipline**

Dans toutes les écoles, le respect des règles est très important. Nous faisons une révérence aux professeurs, en nous inclinant au début et à la fin de chaque cours.

## L'école dès le 1er avril !

Il faut avoir 6 ans, le 1er avril, pour faire sa rentrée des classes à l'école primaire, *shougakkou*, qui dure jusqu'à 12 ans. Auparavant, les enfants peuvent aller à la maternelle, également appelée « jardin d'enfants ». Le collège, *chugakko*, et le lycée, *kotogakko*, durent chacun 3 ans (de 12 à 15 ans, puis de 16 à 18 ans). Seuls l'école et le collège sont obligatoires, et avant le lycée, personne ne peut redoubler ! Mais pour passer au lycée et à l'université, il faut obtenir un examen d'entrée, souvent très difficile.

**EN QUELLE CLASSE SERAIS-TU ?**

| | | | |
|---|---|---|---|
| *6-7 ans* | *1re année* | *shougakkou* | *CP* |
| *7-8 ans* | *2e année* | *shougakkou* | *CE1* |
| *8-9 ans* | *3e année* | *shougakkou* | *CE2* |
| *9-10 ans* | *4e année* | *shougakkou* | *CM1* |
| *10-11 ans* | *5e année* | *shougakkou* | *CM2* |
| *11-12 ans* | *6e année* | *shougakkou* | *Sixième* |

## Des cours parti

La plupart des élèves
écoles publiques, mai
des privées. À partir d
les études ne sont plu
elles deviennent paya
les établissements pu
sur les élèves est alo
Beaucoup de collégie
suivent d'ailleurs des
après la journée d'éc
de réussir les examen
les meilleures écoles

*danjo*
éco
Certai
filles,
du coll
plus s
30 et

## L'écriture japon

Dès l'école primaire,
les signes qui compo
dessins très compliq
en chinois. Notre lan
simples, les *katakana*
de 2 0
et



## Des cours particuliers

La plupart des élèves fréquentent les écoles publiques, mais il en existe aussi des privées. À partir du lycée, comme les études ne sont plus obligatoires, elles deviennent payantes, même dans les établissements publics. La pression sur les élèves est alors très importante ! Beaucoup de collégiens et de lycéens suivent d'ailleurs des cours du soir, *juku*, après la journée d'école, pour être sûrs de réussir les examens d'entrée dans les meilleures écoles.

*danjo kyougaku no gakkou*
école mixte

Certaines écoles n'accueillent que des filles, d'autres que des garçons. À partir du collège et du lycée, les classes sont le plus souvent mixtes. Nous sommes entre 30 et 40 élèves par classe.

## L'écriture japonaise, tout un programme !

Dès l'école primaire, nous apprenons à lire et à écrire des *kanjis*, les signes qui composent notre langue. Les *kanjis* sont de petits dessins très compliqués à reproduire et à retenir, utilisés aussi en chinois. Notre langue est aussi composée de signes plus simples, les *katakana* et les *hiragana*. Il nous faut connaître près de 2 000 caractères pour être en mesure de lire et écrire correctement ! Nous étudions aussi les mathématiques, l'anglais, l'histoire et la géographie, les sciences, le sport et l'art.

**VIVE LES VACANCES !**

Nous avons moins de vacances que toi, en France ! Nos grandes vacances ont lieu en août et durent un mois. Puis, nous avons 2 semaines en décembre et 3 semaines en mars. Heureusement, il y a beaucoup de jours fériés au Japon, comme la fête des Enfants, le 5 mai !

*seifuku* uniforme

L'uniforme n'est pas obligatoire au primaire, sauf dans les écoles privées. À partir du collège, tout le monde porte des chaussettes montantes blanches, une jupe ou un pantalon sombres et un haut aux couleurs de l'école.

CP
CE1
CE2
CM1
CM2
Sixième



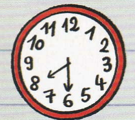
# Une journée en classe

***Après un grand bol de thé vert et un petit pain sucré, vite, il faut partir pour l'école ! Nous y allons en métro ou en bus.***



*shougakusei no boushi*
chapeau d'écolier

Quand nous faisons un voyage scolaire, nous portons tous un chapeau de couleur rouge ou jaune, pour être bien repérés !



**8 h 30**

## Attention à l'heure !

Dans les écoles japonaises, il est très important d'arriver à l'heure et avec un uniforme propre et en ordre pour le grand rassemblement quotidien dans la cour. Les professeurs font l'appel et nous les saluons tous ensemble, en nous inclinant en signe de respect : c'est le *sensei*. Jusqu'à 11 h 30, trois cours de 50 minutes se succèdent, avec des pauses de 10 minutes.



**12 h 00**

## Cantine ou bento ?

Suivant les écoles, on peut manger à la cantine, où ce sont les élèves qui servent leurs camarades à tour de rôle. Certains collèges et lycées ne proposent pas de restauration : il faut alors porter un repas froid, appelé *bento*. On mange des morceaux de poissons crus, de l'omelette sucrée, des boulettes de riz et différents légumes très salés ou vinaigrés. Une fois le déjeuner pris, nous participons tous au nettoyage des locaux de l'école, balais à la main !



**15 h 00**

## Sports ou arts ?

Après les cours, Masayuk
entraînement de base-bal
d'être en sixième pour ap
au club de son collège ! Ts
depuis deux ans dans l'éc
de son école. Au Japon, il
de faire partie d'une équi
de l'école pour être consi
un bon élève par les prof



## Et les devoirs ?

Au primaire, nous n'avo
de devoirs à faire à la m
des exercices sont faits
classe et nous avons pe
notre professeur qui do
générale. Le soir, nous
surtout à acquérir l'écr

*nôto*
En japona
en bas et
carnets c
les idéog
de cases
inverse c





## 15 h 00

### Sports ou arts ?

Après les cours, Masayuki file à son entraînement de base-ball. Il a hâte d'être en sixième pour appartenir au club de son collège ! Tsubaki, elle, joue depuis deux ans dans l'équipe de volley-ball de son école. Au Japon, il est très important de faire partie d'une équipe de sport de l'école pour être considéré comme un bon élève par les professeurs !

*nobasu koto*
étirements

Tous les jours, tous les écoliers font ensemble quelques étirements pour éveiller le corps et l'esprit !

### DES COURS DE TRADITIONS

Certains après-midi, Masayuki et Tsubaki partagent ensemble des cours de couture ou de cuisine, obligatoires pour les filles et garçons ! Il existe aussi des cours d'origami : c'est l'art de plier des papiers pour créer des figurines, sans colle ! Au Japon, les exercices de précision et d'habileté sont une tradition.

### Et les devoirs ?

Au primaire, nous n'avons pas beaucoup de devoirs à faire à la maison. La plupart des exercices sont faits et corrigés en classe et nous avons peu de notes : c'est notre professeur qui donne une évaluation générale. Le soir, nous nous entraînons surtout à acquérir l'écriture japonaise.

*nôto*
cahiers

En japonais, on écrit de haut en bas et de droite à gauche. Nos carnets d'écoliers pour apprendre les idéogrammes sont donc remplis de cases et s'ouvrent dans le sens inverse du tien !



# Au pays des jeux

***Que faisons-nous quand nous n'avons pas classe ? Laisse-nous te guider à travers tous nos loisirs préférés !***

*mangas*
**bandes dessinées**
Les mangas se lisent de droite à gauche en commençant par la dernière page. De 7 à 77 ans, tout le monde en lit.

**LE JEU, SOUS TOUTES SES FORMES !**

Tout le monde aime jouer ! Les jeunes vont dans les salles de jeux vidéo. Les adultes vont dans les *pachinko*, des salles de machines à sous. Le grand-père de Masayuki lui enseigne le jeu de go, un jeu de damier stratégique, considéré comme le plus vieux du monde ! Petits et grands, amis et familles se retrouvent régulièrement au karaoké pour pousser la chansonnette et s'amuser tous ensemble !

## Après l'école

Comme nous avons très peu de devoirs à l'école primaire, nous avons beaucoup de temps libre, Masayuki et moi ! Lui, il aime rentrer directement pour jouer à ses jeux vidéo en 3D. Moi, j'aime flâner avec mes amies ou retrouver ma grand-mère pour la regarder faire des compositions florales (ikebana) ou des pliages de papier (origami). Mes deux parents travaillent et ma sœur aînée prend des cours du soir : la semaine, on se voit juste pour dîner.

*yuuenchi*
**parcs d'attraction**
Chez nous, il existe de nombreux parcs d'attraction qui recréent une station de ski ou une plage paradisiaque avec des vagues.

## Les week-ends au

Ouf ! Voilà le week-end !
souvent rendre visite à
dans leur petit village de
Là-bas, il passe un
son frère et son grand-
des bains publics en
source d'eau chaude, où
entre hommes ou entre
je me promène souvent
les jardins japonais : ici,
et les arbres sont
un paysage en miniature





l'école
libre,
ctement
me flâner

*yuuenchi*
parcs d'attraction

Chez nous, il existe de nombreux parcs d'attraction qui recréent une station de ski ou une plage paradisiaque avec des vagues.

## Les achats

Dans toutes les villes du Japon, on trouve des *konbini*. Dans ces supérettes ouvertes 24 h/24 et 7 j/7, on trouve de l'alimentation, mais aussi des journaux. On peut même y grignoter en regardant la télé ou en feuilletant un manga ! Les boutiques *100 yens shops* vendent de tout (des bibelots, de la papeterie, des bonbons, des accessoires de mode, etc.) pour seulement 1 euro !

## Les week-ends au vert

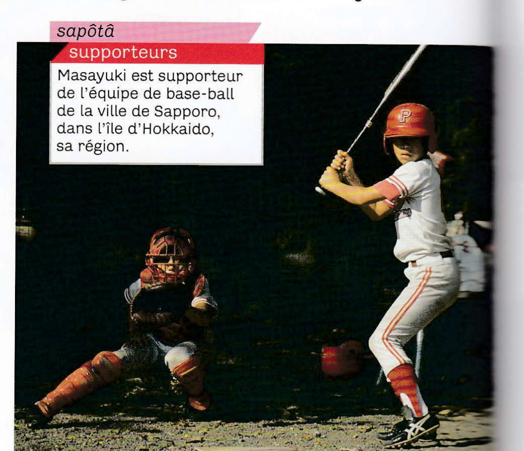
Ouf ! Voilà le week-end ! Masayuki va souvent rendre visite à ses grands-parents, dans leur petit village de montagne. Là-bas, il passe un moment avec son père, son frère et son grand-père dans un *onsen*, des bains publics en plein air et reliés à une source d'eau chaude, où l'on vient se détendre entre hommes ou entre femmes. Moi, en ville, je me promène souvent le dimanche dans les jardins japonais : ici, les pierres, l'eau et les arbres sont arrangés pour créer un paysage en miniature.

# « Yochou ! »* comme disent les sumos

***Les sportifs les plus adulés pèsent plus d'une centaine de kilos ! Ce sont les lutteurs de sumo, notre sport national. Mais nous sommes aussi fans de base-ball, de volley-ball ou même de foot !***

## Base-ball

Dans le club de mon quartier, je joue au base-ball dans l'équipe junior. Venu des États-Unis au XIXe siècle, ce sport est le plus pratiqué au Japon. Comme en Amérique du Nord, les grandes équipes se font appeler Yomuiri Giants (à Tokyo), Orix Buffaloes (à Osaka) ou encore Chunichi Dragons (à Nagoya). On trouve des terrains de base-ball de forme triangulaire un peu partout en ville, entre deux buildings.



*sapôtâ*
supporteurs
Masayuki est supporteur de l'équipe de base-ball de la ville de Sapporo, dans l'île d'Hokkaido, sa région.



## Volley-ball

Moi, Tsubaki, je pratique le volley-ball dans mon école, une après-midi par semaine. Je porte le dossard n° 8, mon chiffre porte-bonheur. Je joue au poste d'attaquante, comme mon modèle, Saori Kimura, l'une des joueuses de l'équipe nationale du Japon. Cette équipe n'a pourtant pas gagné de tournois majeurs depuis les Jeux olympiques de 1964, mais le pays tout entier supporte les équipes de volley-ball féminin !

**LA FÊTE DU SPORT**

**Au mois d'octobre, au Japon, les écoles primaires ou les collèges organisent une grande compétition sportive appelée *undokai*, la fête du Sport. Les équipes des écoles s'affrontent les unes aux autres au tir à la corde, à la course d'obstacles, etc. Même les parents doivent participer ! Cette journée est l'occasion de se retrouver et de se rencontrer.**

* présage

*katana*
katan
Le kata
trancha
des sam

## Les arts martiaux

J'admire les *sumotoris*, les
Les combats se déroulent
par un cercle. Avant de com
jettent du sel sur la zone e
d'un grand coup de pied po
les mauvais esprits, symb
traditionnel serait né il y a
L'objectif des *sumotoris* ? F
hors du cercle ou le faire t
Au Japon, on pratique de n
de combat, comme le kend



*mawashi*
mawashi
Les sumos portent un *mawashi*, une bande de tissu serré autour de la taille. Les combattants peuvent peser jusqu'à 280 kg.





*katana*
katana

Le *katana* a une lame tranchante. C'est le sabre des samouraïs.

## Les arts martiaux

J'admire les *sumotoris*, les lutteurs de sumo. Les combats se déroulent sur un ring délimité par un cercle. Avant de commencer, les lutteurs jettent du sel sur la zone et frappent le sol d'un grand coup de pied pour purifier et écraser les mauvais esprits, symboliquement. Ce sport traditionnel serait né il y a plus de 2 000 ans ! L'objectif des *sumotoris* ? Faire sortir l'adversaire hors du cercle ou le faire tomber à terre.
Au Japon, on pratique de nombreux sports de combat, comme le kendo ou le kyudo.

*budou* arts martiaux

Ce sont les samouraïs, les guerriers du Moyen Âge, qui ont développé tous les sports d'arts martiaux. Ils se transmettaient leur savoir-faire en secret, de père en fils.

*mawashi* mawashi

Les sumos portent un *mawashi*, une bande de tissu serré autour de la taille. Les combattants peuvent peser jusqu'à 280 kg.

# La fête made in Japan

***On ne fête pas Noël, Pâques ou la Toussaint, car ici les religions sont différentes. Mais il existe quand même plein de fêtes pour les enfants !***



## La fête des filles

Depuis que je suis toute petite, j'attends avec impatience le 3 mars. C'est la fête des filles, ou fête des Poupées, l'*hina matsuri*. Dans chaque famille, les petites filles sortent de leurs cartons des poupées traditionnelles, représentant la cour de l'empereur. Nous les exposons sur un présentoir rouge, accompagnées d'offrandes : des gâteaux de riz, du thé, etc. La légende raconte que les poupées protègent les petites filles du mauvais sort.





*mikoshi*
**temple portatif**
Oh ! hisse ! Un temple portatif pèse plusieurs centaines de kilos ! Il faut être nombreux pour pouvoir le montrer dans toute ville.

**TEMPLES ET SANCTUAIRES**

**Les deux principales religions au Japon sont le shinto et le bouddhisme. On se déchausse dans les temples bouddhistes et on fait des offrandes d'encens. Dans les temples shinto, on se lave les mains et la bouche avant de faire sonner une grosse cloche pour appeler les divinités.**

## Les matsuri

Tout au long de l'année, dans chaque quartier ou au sein d'un village, a lieu un *matsuri*, un festival, célébré dans la religion la plus ancienne du Japon, le shintoïsme. À cette occasion, on remercie les divinités pour les récoltes de riz de la saison. Un minitemple portatif est emporté à travers la ville, par des bénévoles vêtus d'un kimono court et d'un bandeau aux couleurs du quartier. Lors d'un *matsuri*, on célèbre ainsi la solidarité entre voisins, autour de stands de brochettes ou de boulettes de riz !

*koï-nobori*
**carpes en papier**
La carpe qui remonte les grandes cascades du Japon à contre-courant est un symbole de force et d'énergie.

## La fête des garçon

Le 5 mai, c'est au tour des
les enfants : le *kodomo no*
volants en forme de carpe
au gré du vent. On dit que
car ils bravent le courant
les petits garçons veulent
la famille et les enfants so





*koï-nobori*
carpes en papier
La carpe qui remonte les grandes cascades du Japon à contre-courant est un symbole de force et d'énergie.

## La fête des garçons

Le 5 mai, c'est au tour des garçons ! C'est aussi le jour de tous les enfants : le *kodomo no hi*. Dans tout le pays, de grands cerfs-volants en forme de carpes et très colorés sont accrochés et volent au gré du vent. On dit que ces poissons sont très courageux car ils bravent le courant des rivières. C'est pourquoi tous les petits garçons veulent être aussi persévérants ! Au Japon, la famille et les enfants sont très importants et très célébrés.

L'HANAMI

Au printemps, pour l'éclosion des fleurs de cerisiers, la tradition est d'aller pique-niquer en famille dans un parc, sous les arbres. C'est la fête de l'*hanami*, qui peut durer plusieurs semaines. On déguste alors des onigiris (*voir* pages 30-31), des crêpes d'omelettes et du thé vert, le tout emballé dans des *bentos* (de petites boîtes à pique-nique, en bois ou en plastique).

# Des samouraïs aux mangas

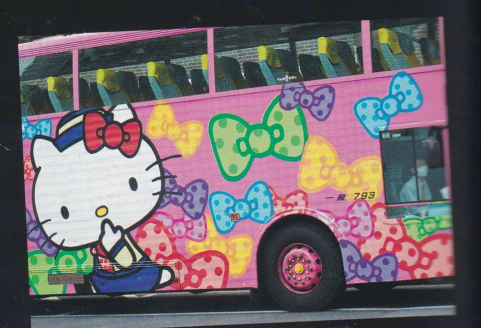
*Les héros peuvent être de grands guerriers du Moyen Âge, des personnages de jeux vidéo, mais aussi de jolis gadgets trop kawaii !*

*chiku* quartier

*Harajuku*, *Shibuya* et *Akihabara* sont les trois quartiers de Tokyo où nouvelles technologies, mode et culture mangas s'enchaînent, de boutiques en boutiques !

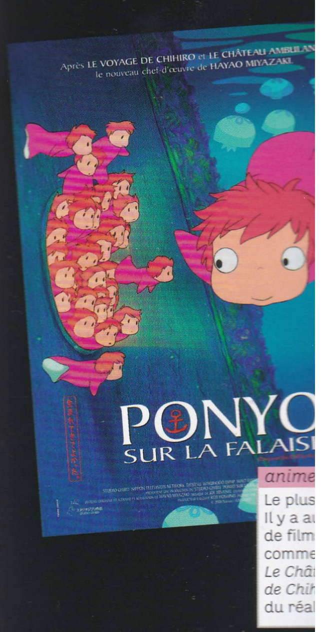
## Trop kawaii !

*Kawaii*, en japonais, veut dire « mignon ». C'est un mot très utilisé pour désigner tout un univers de figurines et de gadgets, comme Hello Kitty, Yoyo et Cici, Cinnamoroll, etc. Des dessins très enfantins... qui plaisent aussi aux adultes ! Dans les rues de Tokyo, il arrive même qu'on croise des fans de *cosplay* (composé des mots anglais *costume* et *play* : jouer à se costumer), déguisés en personnages de mangas !



## Samouraïs et geishas

Les samouraïs étaient des guerrie
reconnus pour leur grand courage
Armés de longs sabres, ils étaient
Au Japon, les arts traditionnels on
pratiqués par les geishas, des fem
pour leur élégance et leur intellige
danser, jouer de la musique, chant
un costume élégant et avec une co




*anime*
Le plus
Il y a au
de film
comme
*Le Châ*
*de Chih*
du réal

## Les mangas

Savais-tu que les mangas existent
À l'époque, ces petites bandes des
sous forme de rouleaux de papier
la planète en lit. Au Japon, ils son
les *mangashis*, et se lisent de droit
par la dernière page ! Ce genre de
beaucoup d'importance au décor,
des héros, comme Naruto, Dragon
Tu les connais, non ?





## Samouraïs et geishas

Les samouraïs étaient des guerriers du Moyen Âge, reconnus pour leur grand courage et leur loyauté. Armés de longs sabres, ils étaient redoutables ! Au Japon, les arts traditionnels ont longtemps été pratiqués par les geishas, des femmes admirées pour leur élégance et leur intelligence : elles savent danser, jouer de la musique, chanter, le tout dans un costume élégant et avec une coiffure élaborée !



**animeeshon** | **dessin animé**

Le plus connu est *Astroboy*. Il y a aussi un genre très poétique de films d'animation japonais, comme ceux du Studio Ghibli : *Le Château ambulant*, *Le Voyage de Chihiro*, *Ponyo sur la falaise*, du réalisateur Hayao Miyazaki.

### LE PAYS DES ROBOTS

Les Japonais sont fans de robots et de nouvelles technologies. Après leur défaite pendant la guerre, ils se sont consacrés à faire de leur pays une nation très en avance scientifiquement. Aujourd'hui, leurs brillantes technologies en matière de téléphones, ordinateurs, etc. devancent le monde entier ! Leur dernière invention ? Les robots humanoïdes, aux visages et à la gestuelle toujours plus humains !

## Les mangas

Savais-tu que les mangas existent depuis le Moyen Âge ? À l'époque, ces petites bandes dessinées étaient présentées sous forme de rouleaux de papiers peints. Aujourd'hui, toute la planète en lit. Au Japon, ils sont publiés dans des magazines, les *mangashis*, et se lisent de droite à gauche, en commençant par la dernière page ! Ce genre de dessins ne donne pas beaucoup d'importance au décor, mais plutôt aux expressions des héros, comme Naruto, Dragon Ball ou Nana et Sailor Moon. Tu les connais, non ?

# Parles-tu japonais ?

***Tu y comprends quelque chose, toi, à tous ces symboles ? Quel casse-tête ! Viens, on va tout t'expliquer !***








*Toukyou* Tokyo

Sur la première ligne, le nom de la capitale du Japon est écrit en *kanji*. Sur la deuxième ligne, la prononciation est écrite en *hiragana*.

## Un autre alphabet

La langue japonaise ne se compose pas des 26 lettres de ton alphabet, mais de petits dessins, les idéogrammes. Ils représentent un mot ou une idée. Et il en existe des milliers ! Impossible de tous les connaître ! La langue japonaise est un mélange de caractères chinois (les *kanji*), japonais (les *hiragana*) et de mots d'origine étrangère (les *katakana*).
En plus d'être très nombreux, les mots en japonais peuvent avoir plusieurs sens ! Par exemple, *amé* (あめ) peut vouloir dire bonbon ou caramel (飴) ou la pluie (雨).



## L'art de la calligraphie

À l'école, nous prenons des cours de calligraphie : on apprend à manier les pinceaux et l'encre noire de Chine pour dessiner de grandes banderoles d'idéogrammes. J'aime inventer des petits poèmes traditionnels en trois vers, les haïkus, que je recopie d'une écriture parfaite !




*houi* orientation

Ouf ! Dans la plupart des grandes villes, les indications et panneaux sont traduits en alphabet latin ! Dans le métro de Tokyo, une sonnerie différente à chaque station permet aussi de se repérer plus facilement. Pratique !

**DANS LE MONDE**

Aujourd'hui, plus de 130 millions de personnes parlent notre langue. Le Japonais est la 7e langue la plus parlée sur terre. Même si elle est très difficile, notre langue intéresse beaucoup de gens dans le monde. Il y a aussi de plus en plus de fans de J-rock, notre style de musique rock… chanté en japonais !

*Konnichi wa. Watas*
*Nihon ni aru toukyo*
Moi, c'est Léa, j'ai
Toi, tu vis dans un
*Hai, sou desu ne. J*
*tokidoki fujisan ga*
Je viens de rentre
*Mada shougakkou*
*Supôtsu ha nani w*
Je pratique la dan
*Sugoi ! Watashi mo*
Un, deux, trois… 

いただきます
ではまた

何歳ですか。
よ



*Konnichi wa. Watashi wa tsubaki desu. Kyuusai desu.*
*Nihon ni aru toukyou ni sunde imasu.*

Moi, c'est Léa, j'ai 12 ans, et je viens d'un petit village en France.
Toi, tu vis dans un gratte-ciel ?

*Hai, sou desu ne. Juu gokai ni sunde imasu. Watashi no heya kara tokidoki fujisan ga miemasu. Nannensei desu ka.*

Je viens de rentrer en 5$^{e}$, et toi ?

*Mada shougakkou no yon gakkyuu de arimasu.*
*Supôtsu ha nani wo shimasuka.*

Je pratique la danse classique et j'adore les comédies musicales !

*Sugoi ! Watashi mo utau koto ga suki desu. Utau ni ikimasen ka.*

Un, deux, trois... C'est parti !

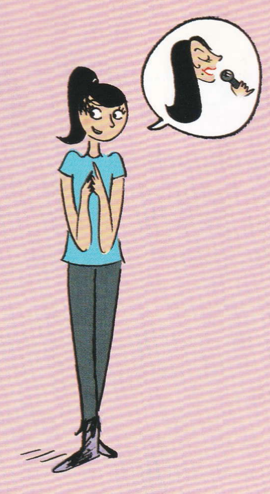
**いただきます** bon appétit **気をつけて！** attention !

**ではまた** à bientôt **すみません。** excusez-moi

**何歳ですか。** quel âge as-tu ? **やあ。** salut !

**ようこそ** bienvenue

Tu trouveras la traduction de ce dialogue page 36.



Moi, c'est Léa, j'ai 12 ans, et je viens d'un petit village en France.
Toi, tu vis dans un gratte-ciel ?

Je viens de rentrer en 5e, et toi ?

Je pratique la danse classique et j'adore les comédies musicales !

Un, deux, trois... C'est parti !

bon appétit

attention !

à bientôt

excusez-moi

quel âge as-tu ?

salut !

bienvenue

Tu trouveras la traduction de ce dialogue page 36.




***Manger avec des baguettes, accroupi sur une table basse, voilà comment se déroule un repas à la japonaise !***

## Petit-déjeuner traditionnel

Chez nous, le « p'tit-déj' » doit être nourrissant, car les écoles et les entreprises commencent tôt. Il est composé de riz, de petits poissons grillés, d'omelette, accompagnés d'une grande tasse de thé vert. Mais la plupart du temps, avant de partir à l'école, nous avalons vite un bol de céréales ! Pour les petits encas emportés au collège, nous aimons bien un sachet de poissons frits très, très salés !



*kaiten-zushi* sushis bars

Dans les sushis bars, on s'asseoit à un comptoir devant lequel défilent des petites assiettes de sushis, makis ou sashimis préparés à la demande !

## Joli bento ou petit resto ?

À la pause de midi, deux options : soit on apporte un *bento*, un panier-repas à compartiments, composé de petits plats. On y met du riz, des légumes, des œufs. On peut le confectionner chez soi, ou l'acheter dans les gares, par exemple. Sinon, il y a beaucoup de restaurants, sushis bars, étals de brochettes (*yaki-tori*) ou de nouilles, où l'on peut manger rapidement et sans se ruiner.





## Un repas en famille

Le soir, on mange souvent
Toute la famille s'asseoit al
*seiza*) autour d'une table ba
ses chaussures. Ici, comm
d'aspirer ses nouilles bruy
très près de son bol de riz :
se brûler ou s'en mettre pa





| o bentou | panier-repas |
|---|---|

Autour de la technique du *bento*, il y a mille et une façons de décorer ses aliments !

## Un repas en famille

Le soir, on mange souvent en famille, à partir de 19 heures. Toute la famille s'asseoit alors sur ses talons (en position *seiza*) autour d'une table basse en bois, après avoir retiré ses chaussures. Ici, comme au restaurant, il est fréquent d'aspirer ses nouilles bruyamment ou de porter sa bouche très près de son bol de riz : recommandé pour ne pas se brûler ou s'en mettre partout !

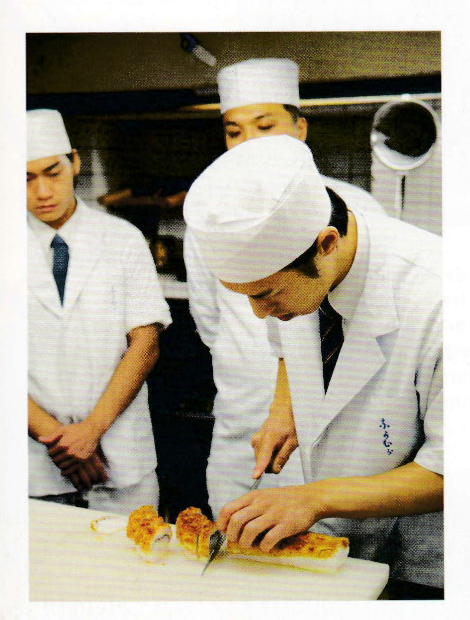
### COMMENT TENIR LES BAGUETTES ?

Pas facile de manger avec des baguettes ! Le secret ? En tenir une comme un stylo, entre le pouce et le majeur. Puis, coincer la seconde entre le pouce et l'index. En les tenant de cette façon, pas trop près de l'extrémité avec laquelle tu pioches dans ton plat, tu peux actionner la baguette du dessus, comme une pince. Bon appétit !

# Au menu, poisson cru !




*On dit souvent que la cuisine japonaise est la deuxième gastronomie la plus raffinée dans le monde après la cuisine française...*



## Du poisson à toutes les sauces...

Notre pays est fait de plusieurs îles : facile d'aller à la pêche ! Nous sommes les plus gros consommateurs de poisson du monde. Cru, mariné, en brochettes, séché et salé, on en mange à tous les repas ou presque ! Au marché de poisson de Tokyo (Tsukiji, le plus important au monde !), on choisit l'espèce de poisson à cuisiner le soir... ou à déguster sur place ! Découper des tranches de poisson pour les sushis est un art réservé aux meilleurs cuisiniers !



## ... et du riz à tous les repas !

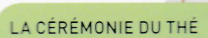
Les rizières sont la culture la plus importante du pays et dans la cuisine japonaise, on met du riz partout. Il est collant la plupart du temps. Mais on le trouve aussi sous forme de grosses nouilles. Mon plat préféré ? Le *chirashi*. C'est du riz vinaigré sur lequel on dépose du poisson, des légumes et des morceaux de *kamaboko* (de la pâte de poisson). Miam !

*macha*
**thé vert matcha**
Ce thé en poudre, très vert, est utilisé pour la cérémonie traditionnelle du thé et se décline sous toutes formes de boissons.



*menyuu* **carte**

Sushi = une tranche de poisson (saumon, thon, daurade) recou un petit pain de riz vinaigré.
Maki = rouleau de riz entouré d et fourré aux légumes et aux po
Sashimi = fine tranche de poiss
Onigiri = boulette de riz vinaigré triangulaire (*voir* recette pages
Temaki = cône de riz entouré d'une algue et fourré aux légum à l'omelette, aux poissons.



LA CÉRÉMONIE DU THÉ

Boire une tasse de thé vert, au Japon, exige toute une cérémonie, qui a lieu dans une pièce réservée et qui suit un rituel de salutations très particulier. Chaque geste pour faire infuser le thé, puis le boire est répété avec raffinement : on tient le bol de la main droite et on boit à deux mains.



| menyuu | carte |
|---|---|

Sushi = une tranche de poisson cru (saumon, thon, daurade) recouvre un petit pain de riz vinaigré.
Maki = rouleau de riz entouré d'algue et fourré aux légumes et aux poissons.
Sashimi = fine tranche de poisson cru.
Onigiri = boulette de riz vinaigré triangulaire (*voir* recette pages 30-31)
Temaki = cône de riz entouré d'une algue et fourré aux légumes, à l'omelette, aux poissons.

## Et le sucré ?

Dur, dur, de déguster de vraies pâtisseries au Japon ! Les desserts sont, soit à base de pâte d'haricots rouges (des croissants fourrés, par exemple), soit parfumés au thé vert matcha (*voir* la recette pages 30-31). Les gourmands peuvent finir leur repas par un fruit, comme la poire japonaise (*nashi*) qui ressemble à la pomme.



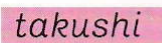
### LA CÉRÉMONIE DU THÉ

Boire une tasse de thé vert, au Japon, exige toute une cérémonie, qui a lieu dans une pièce réservée et qui suit un rituel de salutations très particulier. Chaque geste pour faire infuser le thé, puis le boire est répété avec raffinement : on tient le bol de la main droite et on boit à deux mains.

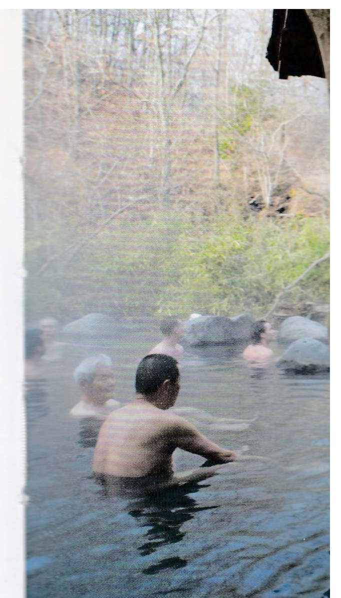
# C'est ici et nulle part ailleurs

***Voici quelques traditions typiques du Japon !***



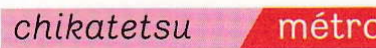


*takushi* taxis

Au Japon, on roule à gauche. Les sièges des taxis sont recouverts d'une dentelle plastifiée et leurs portières s'ouvrent automatiquement !



## Tradition et modernité

Au Japon, il est courant de croiser dans le même quartier, une geisha en habit traditionnel, puis une jeune fille habillée en *cosplay* ! Le mélange de modernité et de tradition se retrouve partout : un temple shinto aux pieds d'un gratte-ciel aux enseignes lumineuses, un magasin de high-tech jouxtant une auberge traditionnelle (*ryokan*), ou un jardin japonais parfaitement entretenu entouré de plusieurs lignes de métro !


*chikatetsu* métro

Pour aider les gens à rentrer dans le métro, il est fréquent de voir des contrôleurs pousser les gens dans les rames !



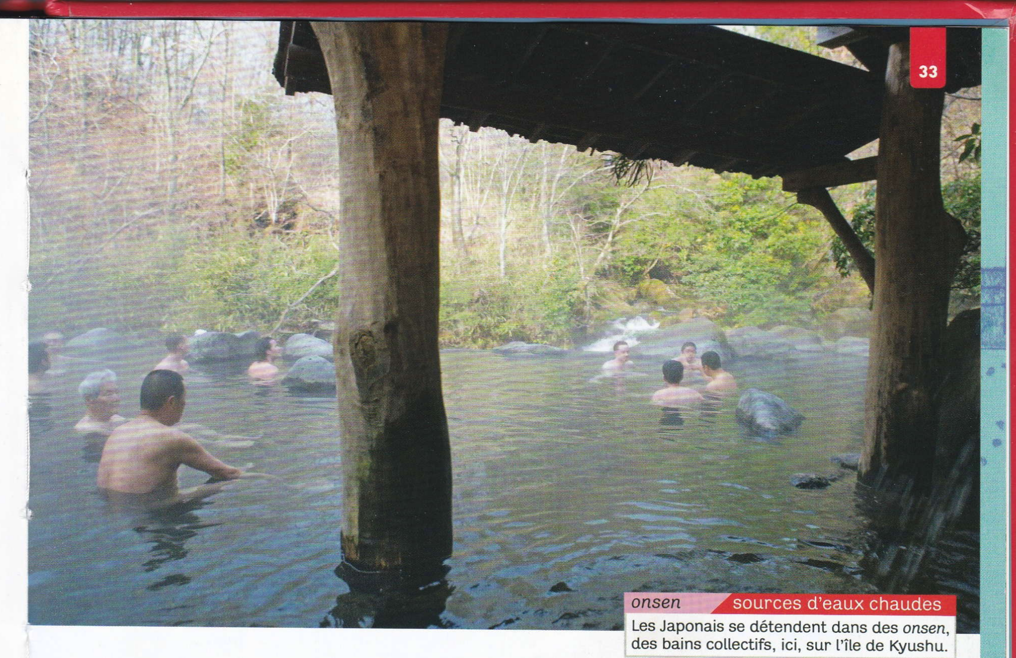


*toire*
toilettes

Lunettes chauffantes et équipées de jets d'eau pour se nettoyer, certains toilettes diffusent même un fond sonore pour couvrir ses propres bruits !

## La politesse et le respect

Le respect des autres est très important. Dans un train, par exemple, le contrôleur (ou les vendeurs de rafraîchissements) saluent, en s'inclinant à l'entrée et à la sortie du wagon ! Dans les files d'attente, les personnes prennent grand soin de ne pas passer l'une devant l'autre. Et la propreté des lieux publics est in-com-pa-ra-ble !



*onsen* sources d'eaux chaudes
Les Japonais se détendent dans des *onsen*, des bains collectifs, ici, sur l'île de Kyushu.

## Une hygiène impeccable

Si chaque maison possède sa salle de bain, les Japonais vont régulièrement dans les bains publics pour se détendre et partager un moment en famille ou entre amis. Les femmes d'un côté et les hommes de l'autre prennent un bain très chaud (plus de 40 °C). On se savonne et on se rince avant, pour garder l'eau des bassins propre pour tout le monde !



*toire* toilettes
Lunettes chauffantes et équipées de jets d'eau pour se nettoyer, certains toilettes diffusent même un fond sonore pour couvrir ses propres bruits !



**LES P'TITS TRUCS À SAVOIR...**

Quelques astuces pour comprendre les Japonais ? Quand on se présente, on donne toujours son nom de famille avant son prénom. Et on ne s'embrasse jamais sur les joues pour se dire bonjour, surtout en public ! On se salue en s'inclinant et on ne dévisage pas la personne. Le comble du raffinement ? Mettre la main devant sa bouche quand on rit !

# Glossaire

## JAPONAIS - FRANÇAIS

| | |
|---|---|
| *bentou* | panier-repas |
| *chan* | suffixe affectif |
| *chuugaku* | collège |
| *hanami* | floraison des cerisiers |
| *hina matsuri* | fête des filles |
| *hinomaru* | « disque du jour » |
| *ikebana* | composition florale |
| *juku* | école privée |
| *kanji, katakana, hiragana* | caractère d'écriture |
| *keigo* | langage poli |
| *konban wa* | salutation (le soir) |
| *konbini* | supérette |
| *konnichi wa* | salutation (la journée) |
| *kodomo no hi* | fête des garçons |
| *koukou* | lycée |
| *manga* | bande dessinée |
| *matsuri* | festival |
| *mikoshi* | temple portatif |
| *nashi* | poire japonaise |
| *nihon* | pays du soleil levant |
| *ohayou* | salutation (le matin) |
| *onsen* | source d'eau chaude |
| *origami* | pliage en papier |
| *pachinko* | salle de machines à sous |
| *ramen* | nouilles en bouillon de viande et de légumes |
| *ryokan* | auberge traditionnelle |
| *san* | suffixe de politesse |
| *seiza* | position assise sur ses talons |
| *sensei* | professeur |
| *sentou* | bain public |
| *shougakkou* | l'école primaire |
| *sumotori* | lutteur de sumo |
| *torii* | portique sacré |
| *undokai* | la fête du Sport |
| *yaki-tori* | brochette |

Voici la traduction du dialogue entre Tsubaki et Léa page 25 :

Bonjour, je m'appelle Tsubaki,
j'ai 9 ans et je vis à Tokyo, au Japon.

Oui, au 15e étage. De ma chambre, je vois parfois le Mont Fuji. Tu es en quelle classe ?

Je suis encore à l'école primaire, en 4e année du *shougakkou*. Tu fais quoi, toi, comme sport ?

Super ! Moi aussi, j'adore chanter ! On y va ?

*Watashi wa Rea desu. Juunisai desu. Chiisana furansu no mura ni sunde imasu. Anata ha biru ni sunde imasu ka.*

*Saikin, chuugakkou ni-nensei ni narimashita. Tsubaki san ha nannensei desu ka.*

*Kotenbuyou shite, mûjikaru ga totemo suki desu.*

*Ichi, ni, san, ikimashou !*




12,50 €

ISBN : 978-2-7459-5203-5
9 782745 952035

WWW.EDITIONSMILAN.COM